

BLANK

空白頁

Non-Investor Participant USD Debit Authorisations and Authorisation to Disclose Information Form 非投資者參與者美元扣賬授權及資料申報授權書

(Please complete and return this authorisation form to Clearing Administration & Services, Clearing Operations for processing. 請填妥此授權書，並把它交回現貨及衍生產品結算業務、結算行政及服務辦理。)

1. Types of authorisation 授權事項：

[You must give the authorisations set out in (a) and (b) below. If you will also give the authorisation set out in (c) below, your bank account provided overleaf must be maintained with one of the banks particularly indicated in the bank list mentioned in Note 1 overleaf as "Provide USD CHATS Payment Service" and you must tick "U" in the box on the left-hand side of (c).]

[貴戶必須給予下述 (a) 及 (b) 條款的扣賬授權。若貴戶同時給予下述 (c) 條款的扣賬授權，則貴戶在後頁所提供的銀行賬戶必須於在後頁附註 1 所述的銀行名單內特別標明「提供美元 CHATS 付款服務」的銀行中的其中一間開立，貴戶亦必須在 (c) 條款左方的方格內填上“U”號。]

(a) Direct Debit Authorisation 直接扣賬授權

We hereby authorise our below-named Bank ("the Bank") to effect transfers from our United States Dollar ("USD") bank account ("the Account") set out below to the USD bank accounts of Hong Kong Securities Clearing Company Limited ("HKSCC") specified below in accordance with Direct Debit Instructions ("DDIs" and "DDI" shall be construed accordingly) presented to the Bank by HKSCC via Hong Kong Interbank Clearing Limited ("HKICL") from time to time.

吾等茲授權下述吾等的銀行（「該銀行」）按照及履行香港中央結算有限公司（「結算公司」）經由香港銀行同業結算有限公司不時向該銀行發出的直接扣賬指示，將款項從下述吾等的美元銀行賬戶（「該賬戶」）轉入下述結算公司的美元銀行賬戶。

(b) Debit Authorisation for Electronic Payment Instruction 電子付款指示扣賬授權

We hereby authorise the Bank to accept and effect transfers in accordance with Electronic Payment Instructions ("EPIS" and "EPI" shall be construed accordingly), being debit instructions to effect transfers from the Account presented to the Bank by HKSCC via HKICL from time to time.

吾等茲授權該銀行接受及履行結算公司經由香港銀行同業結算有限公司不時向該銀行發出的電子付款指示不時向該銀行發出的電子付款指示，並按照該等電子付款指示，從該賬戶扣除款項以進行轉賬。

(c) Debit Authorisation for Clearing House Automated Transfer System (CHATS) Payment Instruction

票據交換所自動轉賬系統(CHATS)付款指示扣賬授權

We hereby authorise the Bank to accept and effect transfers in accordance with CHATS Payment Instructions ("CPIs" and "CPI" shall be construed accordingly), being debit instructions to effect transfers from the Account from time to time presented to the Bank by HKSCC via the Central Clearing and Settlement System ("CCASS") Terminal, and in the case of mechanical breakdown, computer or system failures, or failures of communication media or any other force majeure reason, such other means as may be agreed between HKSCC and the Bank.

吾等茲授權該銀行按照結算公司不時向該銀行發出的 CHATS 付款指示，從該賬戶扣賬。結算公司的 CHATS 付款指示，將經由中央結算及交收系統（「中央結算系統」）終端機發出，或在機械故障、電腦或系統失靈或通訊媒介失靈或其他不可抗力原因的情況下，經由結算公司與該銀行同意的其他途徑向該銀行發出。

2. We hereby confirm that we have authorised HKSCC to generate DDIs, EPIS and/or CPIs on our behalf for the purposes of USD money settlement of our transactions in CCASS to transfer funds from the Account to such beneficiaries as shall be specified in the DDIs, EPIS and/or CPIs.

吾等確認吾等已授權結算公司代吾等就中央結算系統內的美元款項交收發出直接扣賬指示、電子付款指示及/或 CHATS 付款指示，將款項從該賬戶轉賬予直接扣賬指示、電子付款指示及/或 CHATS 付款指示所指定的受益人。

3. We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such fund transfer has been given to us.

吾等同意該銀行毋須證實該等轉賬通知是否已給予吾等。

4. We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on the Account which may arise as a result of any fund transfer(s) made pursuant to the aforesaid authorisations.

吾等應就該賬戶基於上述授權進行的任何轉賬所可能出現的透支（或令現時的透支增加），共同及各別承擔全部責任。

5. We agree that should there be insufficient funds in the Account to meet any fund transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and it may cancel these authorisations at any time upon giving three working days' written notice to HKSCC and us.

吾等同意，倘若該賬戶無足夠款項支付按照此等授權進行的任何轉賬，該銀行有權決定不予轉賬，兼且，它可收取慣常的費用，並可隨時向結算公司及吾等發出三個工作天的預先書面通知，取消此授權書。

6. We agree that the Bank shall not in any event be liable to us for failure to effect transfers from the Account in accordance with such DDIs, EPIS and/or CPIs generated by HKSCC unless the Bank fails to act in good faith or there is wilful misconduct or fraud on the part of the Bank.

吾等同意，除非該銀行未能忠誠辦事，或該銀行涉及蓄意行為不當或欺詐行為，否則，即使該銀行未能按照結算公司發出的直接扣賬指示、電子付款指示及/或 CHATS 付款指示，接受及履行從該賬戶轉賬，該銀行在任何情況下均毋須對吾等負責。

7. We hereby authorise the Bank to disclose to HKSCC any information obtained by the Bank relating to returned DDIs, EPIS and/or CPIs relating to the Account and any matters relating thereto in such format and through such means as shall from time to time be prescribed by HKSCC.

吾等謹此授權該銀行按照結算公司不時指定的格式及途徑，向結算公司申報任何有關該賬戶的退回直接扣賬指示、電子付款指示及/或 CHATS 付款指示及其他有關資料。

8. We agree that the Bank shall not in any event be liable to us for a failure to disclose any information to HKSCC requested from time to time by HKSCC unless the Bank fails to act in good faith or there is wilful misconduct or fraud on the part of the Bank.

吾等同意，除非該銀行未能忠誠辦事，或該銀行涉及蓄意行為不當或欺詐行為，否則，即使該銀行未能向結算公司申報任何其不時規定的資料，該銀行在任何情況下均毋須對吾等負責。

9. We acknowledge that once such DDIs, EPIS and/or CPIs are sent to the Bank by HKSCC, we shall have no right to stop payment relating to those DDIs, EPIS and/or CPIs.

吾等確認，一旦該銀行已收到結算公司的直接扣賬指示、電子付款指示及/或 CHATS 付款指示，吾等將無權停止與該等指示有關的付款。

10. We agree that any notice of cancellation or variation of these authorisations which we may give to the Bank shall be given at least seven working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

吾等同意，吾等欲取消或更改此等授權，應最少於取消或更改生效前七個工作天通知該銀行。

11. This authorisation form is governed by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.
此授權書須受中華人民共和國香港特別行政區法律制約。
12. This authorisation form is written in English with a translation in Chinese. In case of any conflict in meaning, the English version shall prevail.
此授權書的中英文本內容如有歧異，當以英文本為準。

Name of party to be credited 收款人 Hong Kong Securities Clearing Company Limited 香港中央結算有限公司	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	USD Account No. to be credited 收款美元賬戶編號									
	0 0 4	5 0 0	6 4 3 8 3 8 2 0 1									
	0 0 4	6 0 0	3 9 8 1 6 8 2 0 1									

Bank Account Details by Customer 由客戶填寫的銀行賬戶資料 (Please complete in English block letters and sign this form as well as all alterations in the usual way that you would sign on your Bank Account) (請用英文正楷填寫，及確保在此授權書內的簽名與貴戶的銀行賬戶的簽名完全相同，並於任何刪改處加上同樣之簽名)			
Our Bank Name and Branch (See Note 1 below) 吾等的銀行及分行名稱 (請參閱下述附註 1)	Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	USD Account No. 美元賬戶編號
	(See Note 2 below 請參閱下述附註 2)		
Our Account Name as recorded on bank statement or passbook 吾等在銀行結單或存摺上所記錄的賬戶名稱	Our Signature(s) with Company Chop (See Note 3 below) 吾等的簽名及公司印鑑 (請參閱下述附註 3)		
Debtor's Reference (To be completed by HKSCC) 付款人備考 (由結算公司填寫)	Date Signed 簽署日期:		

Countersigned by the Bank (See Note 4 below and tick "Ü" in appropriate boxes) 由銀行加簽 (請參閱下述附註 4 及在適當方格內填上"Ü"號)	
At the aforesaid customer's request, we hereby confirm that : 應上述客戶的要求，本銀行謹此確認：	Bank's Authorised Signature(s) and Bank Chop : 銀行之獲授權人士簽署及銀行印鑑：
1. details of its USD account and signature(s) as shown above agree with our records; and 其上述美元賬戶資料及簽名與本銀行的記錄相同；及	Name of Signatory(ies) : 簽署人姓名： _____
2. we shall accept the following authorisations as specified in this form for effecting CCASS USD money settlement on its behalf: 我們將接受該客戶在此授權書內敘明的下列授權代它進行中央結算系統美元款項交收：	
<input type="checkbox"/> Direct Debit Authorisation 直接扣賬授權	
<input type="checkbox"/> Debit Authorisation for Electronic Payment Instruction 電子付款指示扣賬授權	Date : 日期： _____
<input type="checkbox"/> Debit Authorisation for CHATS Payment Instruction CHATS 付款指示扣賬授權	

Notes 附註：

- 1) The bank designated by the customer on this form must be selected from the "List of Designated Banks for CCASS Non-Investor Participants (United States Dollar "USD")" issued by HKSCC from time to time.
客戶在此授權書內指定的銀行，必須是揀選自結算公司不時發出的《中央結算系統非投資者參與者之指定銀行名單(美元)》。
- 2) In general, this bank account should be a USD Current Account. Other type of USD bank account may be used by the customer only if it is acceptable to the designated bank as specified in the "List of Designated Banks for CCASS Non-Investor Participants (United States Dollar "USD")".
一般來說，此銀行賬戶應是一個美元往來戶口。若個別銀行接受，並列明在《中央結算系統非投資者參與者之指定銀行名單(美元)》內，客戶亦可使用其他類別的美元銀行戶口。
- 3) If the authorised signatories of the customer's bank account have been assigned different signing amount limits, the signatory/signatories assigned with the maximum amount limit must sign.
若客戶的銀行賬戶的獲授權簽署人之簽署權限有不同的金額限制，此授權書必須由被賦予最高金額簽署權的簽署人簽署。
- 4) To ensure that its bank account is accepted by the designated bank for effecting CCASS USD money settlement, customer must obtain the Bank's countersignature on this form **before** submitting it to HKSCC for processing.
客戶必須**預先**獲得其銀行在此授權書上加簽，以確保其銀行賬戶可進行中央結算系統美元款項交收，才把授權書交回結算公司處理。

List of Designated Banks for CCASS Non-Investor Participants (United States Dollar “USD”)
中央結算系統非投資者參與者之指定銀行名單(美元)

No. 編號	Bank Name 銀行名稱	Bank No. 銀行編號	Acceptable Types of Bank Account 所接受的銀行戶口類別 (√ = Yes 接受, X = No 不接受)			Provide USD CHATS Payment Service 提供美元「票據交換所 自動轉賬系統」付款服務 (√ = Yes 提供, X = No 不提供)
			USD Current A/C 美元支票戶口	USD Passbook Savings A/C 美元存摺儲蓄戶口	USD Statement Savings A/C 美元結單儲蓄戶口	
1.	ABN AMRO BANK N.V.	307	√	X	X	√
2.	AGRICULTURAL BANK OF CHINA LTD 中國農業銀行股份有限公司	222	√	X	X	√
3.	BANGKOK BANK PUBLIC CO LTD 盤谷銀行	049	√	√	X	√
4.	BANK OF CHINA (HONG KONG) LTD 中國銀行(香港)有限公司	012	√	X	X	√
5.	BANK OF COMMUNICATIONS CO LTD 交通銀行股份有限公司	027	√	√	√	√
6.	BANK OF COMMUNICATIONS (HONG KONG) LTD 交通銀行(香港)有限公司	382	√	√	√	√
7.	CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LTD 中信銀行(國際)有限公司	018	√	√	√	√
8.	CHINA CONSTRUCTION BANK (ASIA) CORPORATION LTD 中國建設銀行(亞洲)股份有限公司	009	√	√	√	√
9.	CHINA CONSTRUCTION BANK CORPORATION 中國建設銀行股份有限公司	221	√	X	√	√
10.	CHINA MERCHANTS BANK CO LTD 招商銀行股份有限公司	238	√	X	X	√
11.	CHINA MINSHENG BANKING CORP., LTD. 中國民生銀行股份有限公司	353	√	X	√	√
12.	CHIYU BANKING CORPORATION LTD 集友銀行有限公司	039	√	X	X	√
13.	CHONG HING BANK LTD 創興銀行有限公司	041	√	√	√	√
14.	CITIBANK N.A. 花旗銀行	006	√	X	√	√
15.	CMB WING LUNG BANK LTD 招商永隆銀行有限公司	020	√	X	X	√
16.	CTBC BANK CO LTD 中國信託商業銀行股份有限公司	229	√	X	√	√
17.	DAH SING BANK LTD 大新銀行有限公司	040	√	X	X	√
18.	DBS BANK (HONG KONG) LTD 星展銀行(香港)有限公司	016	√	X	X	√
19.	DBS BANK LTD	185	√	X	√	√
20.	DEUTSCHE BANK AG 德意志銀行	054	√	X	√	√

List of Designated Banks for CCASS Non-Investor Participants (United States Dollar “USD”)
中央結算系統非投資者參與者之指定銀行名單(美元)

No. 編號	Bank Name 銀行名稱	Bank No. 銀行編號	Acceptable Types of Bank Account 所接受的銀行戶口類別 (√ = Yes 接受, X = No 不接受)			Provide USD CHATS Payment Service 提供美元「票據交換所 自動轉賬系統」付款服務 (√ = Yes 提供, X = No 不提供)
			USD Current A/C 美元支票戶口	USD Passbook Savings A/C 美元存摺儲蓄戶口	USD Statement Savings A/C 美元結單儲蓄戶口	
21.	FUBON BANK (HONG KONG) LTD 富邦銀行(香港)有限公司	128	√	X	X	√
22.	HANG SENG BANK LTD 恒生銀行有限公司	024	√	X	X	√
23.	INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (ASIA) LTD 中國工商銀行(亞洲)有限公司	072	X	√	√	√
24.	MALAYAN BANKING BERHAD 馬來亞銀行	063	√	X	X	√
25.	NANYANG COMMERCIAL BANK LTD 南洋商業銀行有限公司	043	√	X	X	√
26.	OCBC WING HANG BANK LTD 華僑永亨銀行有限公司	035	√	X	√	√
27.	PUBLIC BANK (HONG KONG) LTD 大眾銀行(香港)有限公司	028	√	√	√	√
28.	SHANGHAI COMMERCIAL BANK LTD 上海商業銀行有限公司	025	√	√	√	√
29.	STANDARD CHARTERED BANK (HONG KONG) LTD 渣打銀行(香港)有限公司	003	√	X	X	√
30.	TAISHIN INTERNATIONAL BANK CO LTD 台新國際商業銀行	245	√	X	√	√
31.	THE BANK OF EAST ASIA LTD 東亞銀行有限公司	015	√	√	√	√
32.	THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LTD 香港上海滙豐銀行有限公司	004	√	X	X	√